

Dohoda o úprave vzťahov

uzatvorená v zmysle ustanovenia § 51 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník
v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Dohoda**“)

medzi:

Názov: **Slovak Business Agency**
Registrácia: Register záujmových združení právnických osôb vedený Okresným
úradom Bratislava pod číslom: OVVS/467/1997-Ta
Sídlo: Miletičova 23, 821 09 Bratislava - Ružinov, Slovenská republika
Korešpondenčná adresa: Karadžičova 2, 811 09 Bratislava, Slovenská republika
Štatutárny orgán: Mgr. Martin Holák, PhD., generálny riaditeľ
IČO: 30 845 301
DIČ: 2020869279

(ďalej len „**SBA**“)

a

Veriteľ: **Vladimír Trubíni**
Trvalý pobyt:
Dátum narodenia:

(ďalej len „**Veriteľ**“)

a

Dlžník č. 1: **Arpád Veszelošzky**
Trvalý pobyt:
Dátum narodenia:

(ďalej len „**Dlžník č. 1**“)

a

Dlžník č. 2: **Irena Veszelošzkyová**
Trvalý pobyt:
Dátum narodenia:

(ďalej len „**Dlžník č. 2**“)

(Dlžník č. 1 a Dlžník č. 2 spolu ďalej len ako „**Dlžníci**“)

(SBA, Veriteľ a Dlžníci spolu ďalej len ako „**Strany Dohody**“)

Článok I. Úvodné ustanovenia

1. V rámci výkonu Mikropôžičkového programu, schváleného Uznesením vlády SR č. 64 z 27. 01. 2010, ktorý bol zverejnený v Obchodnom vestníku č. 32A/2010 dňa 17. 02. 2010, poskytla SBA na základe Zmluvy o úvere č. 02/2014/0012, reg. číslo SBA: 287/2014/ORMP zo dňa 18. 11. 2014 (ďalej len „**Zmluva o úvere**“) Dlžníkovi č. 1 ako živnostníkovi s miestom podnikania: Námestie 1. mája 394/32, 930 28 Okoč – Opatovský Sokolec, IČO: 32 324 341, registrácia: Živnostenský register č. 201-4275 vedený Okresným úradom Dunajská Streda, odbor živnostenského podnikania úver do výšky 50 000,- EUR (slovom: päťdesiat tisíc eur).
2. Za účelom úhrady časti záväzku Dlžníka č. 1 voči SBA v zmysle Zmluvy o úvere uzatvorili Dlžníci dňa 09. 10. 2018 s Veriteľom Zmluvu o pôžičke č. 1102018, na základe ktorej Veriteľ poskytol Dlžníkom bezúročnú pôžičku vo výške 13 900,- EUR (slovom: trinásť tisícdeväťsto eur) (ďalej len „**Zmluva o pôžičke**“).
3. Peňažné prostriedky v zmysle Zmluvy o pôžičke Veriteľ poskytol Dlžníkom na základe ich žiadosti a súhlasu na bankový účet SBA IBAN: SK21 0200 0000 0027 7365 3459 (ďalej len „**Bankový účet SBA**“), pričom peňažné prostriedky vo výške 13 900,- EUR boli pripísané na Bankový účet SBA dňa 10. 10. 2018, a to ako plnenie Dlžníka č. 1 zo Zmluvy o úvere.

Článok II. Predmet Dohody

1. Predmetom tejto Dohody je úprava vzťahov Strán Dohody tak, aby boli vylúčené akékoľvek pochybnosti v súvislosti s plnením Zmluvy o pôžičke a prijatím plnenia zo strany SBA v rámci plnenia Zmluvy o úvere.
2. Veriteľ a Dlžníci vyhlasujú, že pôžička vo výške 13 900,- EUR (slovom: trinásť tisícdeväťsto eur) poskytnutá Dlžníkom na základe Zmluvy o pôžičke, zakladá právny vzťah (plnenie) medzi Veriteľom a Dlžníkmi, pričom pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností Strany Dohody uvádzajú a svojim podpisom na tejto Dohode výslovne potvrdzujú, že Bankový účet SBA, uvedený v Zmluve o pôžičke, predstavuje dohodnuté platobné miesto z dôvodu, že pôžička poskytnutá Dlžníkom na základe Zmluvy o pôžičke, bola poskytnutá za účelom úhrady záväzku Dlžníka č. 1 voči SBA v rámci Zmluvy o úvere.
3. Veriteľ a Dlžníci pre odstránenie akýchkoľvek pochybností osobitne vyhlasujú, že uvedením Bankového účtu SBA ako dohodnutého platobného miesta v Zmluve o pôžičke ako aj poskytnutím plnenia na Bankový účet SBA na základe Zmluvy o pôžičke, bola Dlžníkom riadne poskytnutá pôžička podľa Zmluvy o pôžičke a Dlžníci sú povinní vrátiť pôžičku Veriteľovi v súlade so Zmluvou o pôžičke.
4. SBA pre odstránenie akýchkoľvek pochybností osobitne vyhlasuje, že plnenie vo výške 13 900,- EUR, pripísané na Bankový účet SBA dňa 10. 10. 2018, považuje za plnenie Dlžníka č. 1 v rámci Zmluvy o úvere.
5. Strany Dohody pre odstránenie akýchkoľvek pochybností osobitne vyhlasujú, že pôžička poskytnutá na Bankový účet SBA na základe Zmluvy o pôžičke, nezaložila žiadny právny vzťah (plnenie) medzi Veriteľom a SBA.

6. Veriteľ a Dlžníci sa na základe tejto Dohody zaväzujú SBA, že si voči SBA nebudú uplatňovať žiadne nároky v súvislosti s prijatím plnenia vo výške 13 900,- EUR.

Článok III. Záverečné ustanovenia

1. Strany Dohody vyhlasujú, že si túto Dohodu prečítali, súhlasia s jej obsahom a na znak súhlasu túto Dohodu podpisujú.
2. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu Stranami Dohody a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
3. Veriteľ a Dlžníci ako dotknuté osoby berú na vedomie, že SBA v zmysle ustanovenia článku 6 ods. 1. písm. b) Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (ďalej len „**Nariadenie**“) spracúva osobné údaje Veriteľa a Dlžníkov ako dotknutých osôb uvedené v tejto Dohode v rozsahu nevyhnutnom na plnenie tejto Dohody, ktorej Stranou Dohody sú Veriteľ a Dlžníci. Veriteľ a Dlžníci berú na vedomie možnosť poskytnutia osobných údajov Ministerstvu hospodárstva Slovenskej republiky, sídlo: Mlynské Nivy 44/a, 827 15 Bratislava 212, Slovenská republika, IČO: 00 686 832 (ďalej len „**MH SR**“), Regionálnemu poradenskému a informačnému centru Dunajská Streda, Hlavná č. 5599/3C, 929 01 Dunajská Streda, IČO: 34 017 780 (ďalej len „**Spolupracujúca inštitúcia**“) a/alebo tretím osobám, ktoré poskytujú SBA, MH SR a/alebo Spolupracujúcej inštitúcii služby spôsobom, že bez prístupu k predmetným osobným údajom by sa dané služby nedali poskytovať.
4. Veriteľ a Dlžníci ako dotknuté osoby zároveň vyhlasujú, že im SBA ako prevádzkovateľ, pri získaní osobných údajov, poskytla informácie v súlade s ustanovením:
 - (i) článku 13 a 14 Nariadenia, najmä, že im poskytla informáciu o práve podať sťažnosť dozornému orgánu, ktorým je v podmienkach Slovenskej republiky Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky,
 - (ii) článku 15 Nariadenia o práve Veriteľa a Dlžníkov na prístup k údajom,
 - (iii) článku 16 Nariadenia o práve na opravu,
 - (iv) článku 17 Nariadenia o práve na vymazanie (práve na „zabudnutie“),
 - (v) článku 18 Nariadenia o práve na obmedzenie spracúvania,
 - (vi) článku 19 Nariadenia o oznamovacej povinnosti SBA v súvislosti s opravou alebo vymazaním osobných údajov alebo obmedzením spracúvania,
 - (vii) článku 20 Nariadenia o práve na prenosnosť údajov,
 - (viii) článku 21 Nariadenia o práve namietat’,
 - (ix) článku 22 Nariadenia o automatizovanom individuálnom rozhodovaní vrátane profilovania a
 - (x) článku 34 Nariadenia o oznámení porušenia ochrany osobných údajov Veriteľovi a Dlžníkom,a to v stručnej, transparentnej, zrozumiteľnej a ľahko dostupnej forme, formulované jasne a jednoducho.
5. Táto Dohoda je vyhotovená v 5 (slovom: piatich) vyhotoveniach v rozsahu 4 (slovom: štyroch) strán, s určením 2 (slovom: dve) vyhotovenia pre SBA, 1 (slovom: jedno) vyhotovenie pre Veriteľa, a po 1 (slovom: jednom) vyhotovení pre každého z Dlžníkov.

PODPISY STRÁN DOHODY O ÚPRAVE VZŤAHOV NA NASLEDUJÚCEJ STRANE

PODPISY STRÁN DOHODY O ÚPRAVE VZŤAHOV

SBA:

Veriteľ:

V Bratislave dňa

V dňa

Slovak Business Agency
Mgr. Martin Holák, PhD.
generálny riaditeľ

Vladimír Trubíni

Dlžník č. 1:

Dlžník č. 2:

V dňa

V dňa

Arpád Veszelovszky

Irena Veszelovszkyová